

# 依据下奥地利州 最低生活保障条例的申请



## 附件 A

生活在同一家庭 / 公寓的所有人的信息，无论此人是否有权利申请最低生活保障。每个人都要填写一个单独的附件。

<b>Familienname</b> 姓氏			
<b>Vorname</b> 名字			<b>Geschlecht</b> 性别 <input type="checkbox"/> weiblich 女 <input type="checkbox"/> männlich 男
<b>Gesetzliche Vertretung</b> (Eltern, Sachwalter) 法律代表 (父母, 代理人)			
<b>Antrag auf Geldleistungen der Bedarfsorientierten Mindestsicherung</b> 申请以需求为导向的最低生活保障补贴	<input type="checkbox"/> Nein 否 <input type="checkbox"/> Ja 是	<b>Antrag auf Krankenhilfe</b> 申请医疗福利	<input type="checkbox"/> Nein 否 <input type="checkbox"/> Ja 是
<b>Angaben zur Person</b> (eines ankreuzen) 个人信息 (勾选一个)	<input type="checkbox"/> Kind von _____ und von _____ 孩子属于 _____ 并且属于 _____ <input type="checkbox"/> Lebenspartner/Ehepartner/Eingetragener Partner der antragstellenden Person 申请人的伴侣/配偶/已登记的伴侣 <input type="checkbox"/> MitbewohnerIn der antragstellenden Person 申请人的合住人 <input type="checkbox"/> Elternteil der antragstellenden Person 申请人的父母 <input type="checkbox"/> Sonstiges: 其他:		
<b>Sozialversicherungsnummer (10-stellig)</b> 社会保险号 (10 位)		<b>Krankenversicherung</b> 医疗保险	<input type="checkbox"/> nein 否 <input type="checkbox"/> ja, bei 是, 有
<b>Staatsbürgerschaft</b> 国籍		<b>Aufenthaltstitel</b> 居住权限	
<b>Berufliche Tätigkeit</b> 职业		<b>Pflegegeld</b> 护理津贴	Stufe: 等级: Höhe: 数额
<b>abweichender Hauptwohnsitz innerhalb der letzten 6 Jahre</b> 过去 6 年内的其他主要居所	von _____ bis _____ 从 _____ 至 _____		
	von _____ bis _____ 从 _____ 至 _____		
	von _____ bis _____ 从 _____ 至 _____		

<b>Einkommen</b> aus Erwerbstätigkeit, Pension, Arbeitslosengeld, Unterhalt, Miete, Pacht usw. <b>收入</b> 就业, 养老, 失业救济金, 生活赡养费, 租金, 租赁收入等					
<b>Art</b> 类型		<b>Höhe</b> 数额		<b>Auszahlende</b> Stelle 代付人	
<b>Art</b> 类型		<b>Höhe</b> 数额		<b>Auszahlende</b> Stelle 代付人	
<b>Vermögen</b> 资产					
<b>Girokonto</b> 转账账户	<input type="checkbox"/> nein 无 <input type="checkbox"/> ja 有	欧元	<b>Bankinstitut</b> 银行	<b>Bankleitzahl</b> 银行代码	
<b>Sparguthaben</b> 储蓄账户	<input type="checkbox"/> nein 无 <input type="checkbox"/> ja 有	欧元	<b>Bankinstitut</b> 银行	<b>Bankleitzahl</b> 银行代码	
<b>Bausparvertrag</b> 建房储蓄合同	<input type="checkbox"/> nein 无 <input type="checkbox"/> ja 有	欧元	<b>Bausparkasse</b> 建房互助储金信贷社	<b>Vertragsnummer</b> 合同号	
<b>Lebensversicherung</b> 人寿保险	<input type="checkbox"/> nein 无 <input type="checkbox"/> ja 有	欧元	<b>Versicherungsgesellschaft</b> 保险公司	<b>Polizze</b> 保险单	
<b>Sonstiges Vermögen</b> (zB PKW, Aktien, ...) 其他资产 (如汽车, 股份等)	<input type="checkbox"/> nein 无 <input type="checkbox"/> ja 有				
<b>Grundeigentum</b> 不动产	<input type="checkbox"/> nein 无 <input type="checkbox"/> ja 有	EZ 财产数目 EZ 财产数目	KG 地籍面积 KG 地籍面积		
<b>Haben Sie einen Antrag auf eine Pension, Rente oder Pflegegeld gestellt? Wenn ja, sind nachstehende Angaben zu machen:</b> 您是否已经申请了退休金, 养老金或者护理津贴? 如果是, 需填写以下信息:					
<b>offene Verfahren</b> (Angaben zur zuständigen Pensionsversicherungsanstalt oder zum Gericht und der Aktenzahl sowie zum Verfahrensstand) 进行中的申请程序 (负责该程序的养老保险机构或法院信息、案卷数量以及该程序最新的进展)					
<b>Haben Sie einen Antrag auf Unterhalt gestellt? Wenn ja, sind nachstehende Angaben zu machen:</b> 您是否已经申请了生活赡养费? 如果是, 需填写以下信息:					
<b>Unterhaltsverpflichteter</b> 生活费支付方			<b>Sozialversicherungsnummer (10-stellig)</b> 社会保险号 (10 位)		
<b>offene Verfahren</b> (Angaben zum zuständigen Gericht und der Aktenzahl sowie zum Verfahrensstand) 进行中的申请程序 (负责该程序的法院信息和案卷数量以及该程序最新的进展)					

**Sind Sie durch einen Unfall oder durch Fremdverschulden hilfebedürftig geworden? Wenn ja, sind nachstehende Angaben zu machen:**  
**您是否是意外事故或由于第三方责任造成的事故的受害人? 如果是, 需填写以下信息:**

<b>Name der schädigenden Person</b> 受害人名字		<b>Angaben zum Unfallgeschehen</b> 事故信息	
<b>offene Verfahren</b> (Angaben zum zuständigen Gericht und der Aktenzahl sowie zum Verfahrensstand) 进行中的程序 (负责该程序的法院信息和案卷数量以及该程序最新的进展)			
<b>erhaltene Schadensersatzzahlungen</b> 已获得的损害赔偿		<b>zukünftige (regelmäßige) Schadensersatzzahlungen</b> 未来的(定期)赔偿	

<b>Haben Sie innerhalb des letzten Jahres vor Antragstellung Vermögen verschenkt, oder sonst ohne entsprechende Gegenleistung an andere Personen übertragen</b> 在提出申请前的一年内, 您是否在没有相应回报的情况下向他人赠送或转让过资产?	<input type="checkbox"/> ja 是 <input type="checkbox"/> nein 否
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------

**Wenn ja, sind nachfolgende Angaben zu den Daten des Geschenknehmers zu machen:**  
**如果是, 需填写有关受益人的以下信息:**

<b>Familienname</b> 姓氏			
<b>Vorname</b> 名字		<b>Geb. Datum</b> 出生日期	
<b>Gesetzliche Vertretung (Eltern, Sachwalter)</b> 法律代表 (父母, 代理人)			
<b>Hauptwohnsitz</b> 主要居所			
<b>Angaben zum verschenkten Vermögen (Art, Wert des Vermögens,...)</b> 赠送资产的信息 (类型, 资产价值等)			

<b>Soll die Anweisung auf das Konto der antragstellenden Person erfolgen?</b> 应汇款到申请人的账户吗?	<input type="checkbox"/> nein 否 <input type="checkbox"/> ja 是
-----------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------

**Wenn nein, Angaben der Kontodaten:**  
**如果不是, 请提供账户信息**

<b>Kontoinhaber</b> 开户人			
<b>IBAN</b> 国际银行账号			
<b>BIC</b> 银行代码		<b>Bankinstitut</b> 银行	

## 声明和承诺

我坚决声明，所有填写信息都是真实并且完整的。

我做出以下承诺，

- 以合理的方式投入我的劳动力；
- 在救济金分配时投入我的收入和可用资产；
- 跟踪第三方索赔；
- 采取所有措施，努力在劳动力市场获得就业机会、提高自身的工作能力或者社会稳定性（如参加德语课程或者接受社会工作方面的咨询和建议作为（重新）获得工作能力的协助措施；
- 将利用主管部门规定的所有措施以更好的融入社会（如参加至少八个小时课时的价值观和定向课程，参与公益活动，...）
- 对于能够引起申请救济金权限改变的所有情况，特别是收入和资产、住房和家庭关系方面的改变，需在两周之内告知主管部门。

我已知悉，

- 特别是在以下情况，将减少或停止救济金的发放
  - ⇒ 没有全力投入自己的劳动力时，
  - ⇒ 拒绝采取提高劳动能力的措施时，
  - ⇒ 拒绝采取提高社会稳定性的措施时，
  - ⇒ 拒绝采取能够更好地融入社会的措施（德语课程，价值观和定向课程），
  - ⇒ 拒绝采取能够帮助自己自行摆脱困境的所有其他的合理措施；
- 错误的信息或者隐瞒决定性事实会导致停止发放和召回已经获得的救济金；
- 由于提交虚假信息或者隐瞒决定性事实可以对我进行行政处罚或刑事诉讼；
- 由于提交虚假信息，违背提交信息的义务或因隐瞒重大事实所获取的不合理救济金需要退还；
- 在开始申请救济金援助前的一年内以及获取救济金期间或获取救济金援助后的三年内，可以要求曾接受过我无偿赠送或我曾以其他方式无偿转让过资产的人，赔偿我获得的救济金；
- 可以用土地登记形式保证最低生活保障服务。

<b>Das beiliegende Informationsblatt habe ich gelesen und zur Kenntnis genommen</b> 附入的信息页我已阅读并知悉	
<b>Datum</b> 日期	<b>Eigenhändige Unterschrift</b> Des/der Antragsteller(in) oder des/der Sachwalter(in) 个人签名 申请人或代理人